

AHF.P17. F16



مدونة قواعد سلوك الموردين

Code of Conduct for Suppliers

AHF.P17. F16

Introduction: Sham Humanitarian Foundation is committed to building a culture of transparency and integrity based on ethical behavior and compliance with the law. The Foundation realizes that high levels of integrity and transparency can only be achieved by establishing common rules among its employees, officials and managers, and among other parties that deal with it during the course of work. Since adherence to and compliance with these common rules by the suppliers of the corporation has become essential to securing the objectives of the corporation, the corporation has developed a code of conduct for the suppliers in all its dealings. Due consideration will be given to continued and necessary compliance in accordance with the provisions of the Supplier Code of Conduct for the selection, retention and evaluation of suppliers. In any case, suppliers shall be bound by any order, request or instruction that may be related to a breach or violation of the provisions of the Supplier Code of Conduct. This code of conduct includes any person or entity that supplies any type of goods or services to Sham Humanitarian Foundation.	المقدمة: تلتزم مؤسسة شام الانسانية ببناء ثقافة من الشفافية والنزاهة على أساس السلوك الأخلاقي والامتثال للقانون. تدرك المؤسسة بان المستويات العالية من النزاهة والشفافية لا يمكن تحقيقها الا من خلال وضع قواعد مشتركة بين موظفيها والمسؤولين والمدراء وبين الأطراف الأخرى التي تتعامل معها أثناء سير العمل. وبما ان الالتزام والامتثال لهذه القواعد المشتركة من قبل موردي المؤسسة اصبح أساسيا لتأمين أهداف المؤسسة فقد وضعت المؤسسة مدونة قواعد سلوك للموردين في جميع التعاملات التي تخصها. وسوف يؤخذ بالاعتبار الامتثال الواجب والمستمر بما يتفق مع احكام مدونة قواعد السلوك للموردين بالنسبة لاختيار الموردين والاحتفاظ بهم وتقييمهم. يلتزم الموردون في اي حال من الأحوال باي امر او طلب او تعليمات قد تتعلق بخرق او انتهاك لاحكام مدونة قواعد سلوك الموردين. تشمل مدونة قواعد السلوك هذه أي شخص او كيان يقوم بتوريد أي نوع من أنواع البضائع او الخدمات لمؤسسة شام الانسانية.
A) Conflict of interest: Suppliers should avoid dealing with any employee of the Foundation whose dealings may conflict with the Foundation's interests. For example: The supplier must not hire or make payments to any employee of the Foundation during any deal between the supplier and the Foundation. If an employee of the Sham Humanitarian Foundation has a family relationship with the supplier, it should be disclosed to avoid a conflict of interest	أ) تعارض المصالح: يجب على الموردين تجنب التعامل مع أي موظف من موظفي المؤسسة قد يتعارض تعامله مع مصلحة المؤسسة. على سبيل المثال : يجب على المورد عدم توظيف او تقديم مدفوعات الى أي موظف في المؤسسة خلال أي صفقة بين المورد والمؤسسة. إذا كان لموظف في مؤسسة شام الانسانية علاقة اسرية مع المورد ينبغي الكشف عنها لتفادي تعارض المصالح.
B) Gifts: Suppliers should not offer any gifts, trips, meals, or any kind of entertainment to the employees of the Sham Humanitarian Foundation in any situation that may affect any decision of the employee regarding suppliers.	ب) الهدايا: يجب على الموردين عدم تقديم أي هدية او رحلات او وجبات او أي نوع من أنواع الترفيه لموظفي مؤسسة شام الانسانية في أي موقف قد يؤثر علي أي قرار للموظف فيما يتعلق بالموردين.

AHF.P17. F16

<u>C) Bribery and kickbacks:</u> Suppliers should not engage in any form of bribery, kickbacks, facilitation payments, or any improper financial advantage provide any incentive to any employee of the foundation or his family or friends in order to obtain employment with the Sham Humanitarian Foundation.	<u>ت) الرشوة و العمولات:</u> يجب على الموردين عدم الانخراط في أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات أو المدفوعات أو أي ميزة مالية غير مشروعة، أو تقديم أي حافز لأي موظف في المؤسسة أو عائلته أو أصدقائه من أجل الحصول على عمل في مؤسسة شام الإنسانية.
<u>D) Anti-Fraud and Anti-Corruption:</u> The Supplier shall uphold the highest standards of integrity, transparency, and ethical conduct in all dealings with Sham Humanitarian Foundation. The Supplier, its employees, representatives, agents, and subcontractors shall not directly or indirectly engage in any form of fraud, corruption, collusion, embezzlement, money laundering, falsification of records or documents, concealment of facts, misrepresentation, or any other dishonest, unethical, or unlawful practice intended to obtain an improper advantage. The Supplier shall promptly report any suspected or actual incident of fraud, corruption, misuse of resources, or financial misconduct related to any activity or contract with Sham Humanitarian Foundation. Any violation of this clause shall constitute a material breach of contract and may result in contract termination and any other legal or administrative action deemed appropriate.	<u>ث) مكافحة الاحتيال والفساد:</u> يلتزم المورد بأعلى معايير النزاهة والشفافية في جميع تعاملاته مع مؤسسة شام الإنسانية. ويُحظر على المورد أو موظفيه أو ممثليه أو وكلائه أو مقاوليه الفرعيين الانخراط بشكل مباشر أو غير مباشر في أي شكل من أشكال الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو الاختلاس أو غسل الأموال أو تزوير السجلات أو الوثائق أو إخفاء الحقائق أو تقديم معلومات مضللة أو أي ممارسات غير نزيهة أو غير قانونية تهدف إلى تحقيق منفعة غير مستحقة. كما يلتزم المورد بالإبلاغ الفوري عن أي اشتباه أو واقعة تتعلق بالاحتيال أو الفساد أو سوء استخدام الموارد أو الأموال المرتبطة بأي نشاط أو عقد مع مؤسسة شام الإنسانية. ويُعد أي انتهاك لأحكام هذا البند مخالفة جسيمة قد تؤدي إلى إنهاء التعاقد واتخاذ الإجراءات القانونية أو الإدارية المناسبة.
<u>E) Compliance with International Sanctions and Counter-Terrorism Requirements:</u> The Supplier shall comply with all applicable national and international laws and regulations relating to sanctions, counter-terrorism, and counter-terrorist financing. The Supplier represents and warrants that, to the best of its knowledge, it is not listed on any applicable national or international sanctions list and shall not directly or indirectly provide support, resources, goods, services, or funds to any individual, entity, or Foundation subject to sanctions or involved in terrorism or terrorist financing. The Supplier shall promptly notify Sham Humanitarian Foundation if it becomes subject to sanctions or becomes aware of any circumstances that may affect its eligibility to contract with or provide services to the Foundation. Any violation of this clause shall constitute a material breach of contract and may result in contract termination and any other action deemed appropriate under applicable laws and regulations.	<u>ج) الامتثال للعقوبات الدولية ومكافحة الإرهاب:</u> يلتزم المورد بالامتثال لجميع القوانين واللوائح الوطنية والدولية السارية المتعلقة بالعقوبات ومكافحة الإرهاب وتمويل الإرهاب. ويقر المورد بأنه، في حدود علمه، ليس مدرجاً على أي قوائم عقوبات دولية أو وطنية سارية، كما يلتزم بعدم تقديم أي دعم مباشر أو غير مباشر لأي فرد أو كيان أو منظمة خاضعة للعقوبات أو مرتبطة بأنشطة إرهابية أو بتمويل الإرهاب. ويلتزم المورد بإخطار مؤسسة شام الإنسانية فوراً إذا أصبح خاضعاً لأي عقوبات أو إذا علم بأي ظروف قد تؤثر على أهليته للتعاقد أو الاستمرار في تنفيذ الأعمال بموجب هذه المدونة. ويُعد أي انتهاك لأحكام هذا البند مخالفة جسيمة قد تؤدي إلى إنهاء التعاقد واتخاذ الإجراءات المناسبة وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها.

AHF.P17. F16

<u>F) Accounts and commercial records:</u> Accurate and reliable information and records are very important in order to fulfill the legal, financial and administrative obligations of the institution and are necessary to reflect the integrity and transparency of transactions with it. Therefore, the supplier must keep accurate records of all matters related to his business with the Foundation. This includes correct, prompt and complete recording of all expenses and payments and providing evidence and supporting documents. The supplier must not impede, delay or prevent the institution from processing any accounting documents in a timely manner. Any alteration or tampering with any document in a way that may affect the transparent registration is considered a serious violation.	<u>ح) الحسابات و السجلات التجارية:</u> ان المعلومات الدقيقة والموثوقة والسجلات مهمة جداً من أجل الإيفاء بالالتزامات القانونية والمالية والإدارية للمؤسسة وهي ضرورية لكي تعكس نزاهة وشفافية المعاملات معها. لذلك يجب ان يحتفظ المورد بسجلات دقيقة لجميع الأمور المتعلقة بأعماله مع المؤسسة. ويشمل هذا التسجيل الصحيح والفوري والكامل لجميع المصروفات والمدفوعات وتوفير الأدلة والوثائق الداعمة. يجب على المورد عدم إعاقة أو تأخير أو منع المؤسسة من معالجة أية وثائق محاسبية في الوقت المناسب. يعتبر أي تغيير أو تلاعب بأي وثيقة بطريقة قد تؤثر على التسجيل الشفاف انتهاك خطير.
<u>G) Use of technological assets and resources:</u> When the performance of services or the supply of goods requires the use of the establishment's property, the suppliers must use it in a responsible manner and ensure that it is used for the purposes intended for it and by the persons authorized to do so.	<u>خ) استخدام الأصول و الموارد التكنولوجية:</u> عندما يتطلب أداء الخدمات أو توريد البضائع استخدام الممتلكات الخاصة بالمؤسسة يجب على الموردين استخدامها بطريقة مسؤولة وضمان استخدامها في الأغراض المخصصة لها ومن قبل الأشخاص المرخص لهم بذلك.
<u>H) Information protection:</u> Suppliers must maintain the confidentiality of all information that they see in order to perform their work when supplying services to the institution and work to prevent abuse, fraud, or inappropriate disclosure of them.	<u>د) حماية المعلومات:</u> يجب على الموردين الحفاظ على سرية جميع المعلومات التي يطلعون عليها من أجل أداء عملهم عند توريد الخدمات للمؤسسة والعمل على الحيلولة دون الإساءة باستخدامها أو الاحتيال بها أو الإفشاء غير المناسب لها.
<u>I) Data Protection and Privacy:</u> The Supplier shall protect the personal data of beneficiaries, employees, volunteers, partners, and any other individuals whose information is processed in connection with activities conducted on behalf of Sham Humanitarian Foundation. The Supplier shall collect, access, use, store, share, transfer, or otherwise process personal data only for legitimate, authorized, and lawful purposes, and in accordance with applicable laws, regulations, and the requirements of Sham Humanitarian Foundation. The Supplier shall implement appropriate technical and Foundational measures to safeguard personal data against loss, unauthorized access, alteration, disclosure, misuse, or destruction. Personal data shall not be disclosed or transferred to any third party except where authorized and required by applicable legal or contractual obligations.	<u>ذ) حماية البيانات والخصوصية:</u> يلتزم المورد بحماية البيانات الشخصية للمستفيدين والموظفين والمتطوعين والشركاء وأي أطراف أخرى يتعامل معها في إطار تنفيذ أعماله مع مؤسسة شام الإنسانية. ويتعين على المورد جمع البيانات الشخصية أو استخدامها أو تخزينها أو مشاركتها أو معالجتها فقط للأغراض المشروعة والمصرح بها، وبما يتوافق مع القوانين واللوائح المعمول بها ومتطلبات مؤسسة شام الإنسانية. كما يلتزم المورد باتخاذ التدابير الفنية والإدارية المناسبة لحماية البيانات من فقدان أو الوصول غير المصرح به أو التعديل أو الإفصاح أو سوء الاستخدام أو الإتلاف. ولا يجوز للمورد مشاركة أو نقل أي بيانات شخصية إلى أي طرف ثالث إلا بعد الحصول على الموافقات اللازمة ووفقاً للمتطلبات القانونية والتعاقدية ذات الصلة.

AHF.P17. F16

Any actual or suspected data breach, loss, or unauthorized disclosure of personal data shall be reported promptly to Sham Humanitarian Foundation.	ويجب الإبلاغ فوراً عن أي خرق أو تسريب أو فقدان للبيانات قد يؤثر على خصوصية أو سلامة الأشخاص المعنيين.
<u>J) Intellectual property rights:</u> The supplier must protect, maintain and respect the intellectual property rights of the Sham Humanitarian Foundation. Intellectual property includes, for example, plans, systems, procedures, methodologies and reports that can be viewed by suppliers in the course of business with the institution.	<u>ر) حقوق الملكية الفكرية:</u> يجب على المورد حماية وصيانة واحترام حقوق الملكية الفكرية لمؤسسة شام الانسانية. تشمل الملكية الفكرية على سبيل المثال الخطط والنظم والإجراءات والمنهجيات والتقارير التي يمكن ان الاطلاع عليها من قبل الموردين في سياق الاعمال مع المؤسسة.
<u>K) Reporting misconduct and protecting whistleblowers:</u> Suppliers and their personnel shall report any illegal, unethical, or inappropriate conduct, as well as any actual or suspected violation of this Code or applicable laws and regulations. Suppliers and their personnel may report concerns in good faith and in a confidential manner, without fear of retaliation, discrimination, harassment, or any adverse consequences resulting from such reporting. Sham Humanitarian Foundation is committed to handling reports confidentially and objectively and to taking appropriate measures to review and address reported concerns in accordance with its policies and procedures. Any form of retaliation, intimidation, harassment, discrimination, or adverse action against a person who reports a concern or participates in an investigation in good faith is strictly prohibited.	<u>ز) الإبلاغ عن سوء السلوك وحماية المبلغين:</u> يجب على الموردين وموظفيهم وممثليهم الإبلاغ عن أي سلوك غير قانوني أو غير أخلاقي أو أي مخالفة فعلية أو مشتبه بها لأحكام هذه المدونة أو للقوانين والأنظمة المعمول بها. ويجوز للموردين وموظفيهم تقديم البلاغات بحسن نية وبشكل سري، دون خوف من الانتقام أو التمييز أو أي إجراء سلبي نتيجة الإبلاغ. وتلتزم مؤسسة شام الإنسانية بالتعامل مع جميع البلاغات بسرية وموضوعية واتخاذ الإجراءات المناسبة للتحقق منها ومعالجتها وفق السياسات والإجراءات المعتمدة لديها. ويُحظر على المورد أو أي من موظفيه أو ممثليه اتخاذ أي شكل من أشكال الانتقام أو التهديد أو المضايقة أو التمييز ضد أي شخص يقوم بالإبلاغ عن مخالفة أو يشارك في أي تحقيق متعلق بها بحسن نية.
<u>L) Compliance with laws:</u> Suppliers are responsible for ensuring that their employees, contractors, representatives or agents understand their compliance with applicable regulations and agreements.	<u>س) الامتثال للقوانين:</u> يتحمل الموردين المسؤولية عن ضمان وفهم موظفيهم والمتعاقدين معهم أو ممثليهم أو الوكلاء عنهم امتثالهم للوائح والاتفاقيات المعمول بها.
<u>M) Health and safety:</u> Suppliers shall provide a safe and healthy work environment to prevent accidents and health injuries arising or related to work and commitment to all health and safety standards.	<u>ش) الصحة و السلامة:</u> يلتزم الموردون بتوفير بيئة عمل آمنة وصحية لمنع وقوع الحوادث والإصابات الصحية الناشئة أو المرتبطة بالعمل والالتزام بجميع معايير الصحة و السلامة.

AHF.P17. F16

N) Environment and Sustainability:

The Supplier shall minimize the environmental impact of its operations, activities, and supply chains and comply with all applicable environmental laws, regulations, and standards. Where feasible, the Supplier shall promote sustainable practices through the efficient use of natural resources, energy, and water; the reduction of waste, emissions, and pollution; and the encouragement of reuse and recycling practices.

The Supplier shall take appropriate measures to prevent, mitigate, and manage environmental risks arising from its activities and support initiatives that contribute to environmental protection and sustainability, consistent with the nature of the goods and services provided.

ص) البيئة والاستدامة:

يلتزم المورد بالحد من الآثار البيئية السلبية الناجمة عن أنشطته وعملياته وسلاسل التوريد التابعة له، وبالامتثال لجميع القوانين واللوائح والمعايير البيئية المعمول بها.

ويعمل المورد، حيثما أمكن، على تعزيز الممارسات المستدامة من خلال الاستخدام الكفؤ للموارد الطبيعية والطاقة والمياه، والحد من النفايات والانبعاثات والتلوث، وتشجيع إعادة الاستخدام وإعادة التدوير عند الاقتضاء.

كما يلتزم المورد باتخاذ التدابير المناسبة لمنع أو تقليل الأضرار البيئية الناتجة عن أنشطته، ودعم المبادرات التي تسهم في حماية البيئة والاستدامة بما يتوافق مع طبيعة الأعمال والخدمات المقدمة.

O) Labor and human rights:

Suppliers are obligated to work in accordance with the principles set forth in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and all relevant international human rights standards, including the UN Guiding Principles on Business and Human Rights (UNGPs). These principles encompass: the prohibition of child labour in all its forms; the elimination of all forms of forced, compulsory, or bonded labour; the guarantee of freedom of foundation and the right to collective bargaining; the elimination of discrimination in employment and occupation on any grounds including gender, race, religion, nationality, disability, or age; the right to fair wages that meet or exceed applicable legal minimums and are sufficient to meet basic needs; and the provision of reasonable working hours in compliance with national law and international standards. Suppliers must ensure that all workers - whether direct employees, contracted workers, or workers in their supply chain - are treated with dignity and respect, have access to safe and healthy working conditions, and are free from any form of violence, intimidation, or psychological abuse. The Foundation requires its suppliers to likewise respect human rights, environmental sustainability, and the economic well-being of local communities in all operations.

ض) العمل و حقوق الانسان:

يلتزم الموردون بالعمل وفق المبادئ المنصوص عليها في إعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل، وجميع معايير حقوق الإنسان الدولية ذات الصلة، بما فيها المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان (UNGPs).

تشمل هذه المبادئ: حظر عمالة الأطفال بجميع أشكالها؛ والقضاء على جميع أشكال العمل القسري أو الإجباري أو العمل بالسخرة؛ وضمان حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية؛ والقضاء على التمييز في التوظيف والمهنة على أي أساس بما في ذلك النوع الاجتماعي أو العرق أو الدين أو الجنسية أو الإعاقة أو السن؛ والحق في أجور عادلة تلبي الحد الأدنى القانوني المعمول به وتكفي لتلبية الاحتياجات الأساسية؛ وتوفير ساعات عمل معقولة تمتثل للقانون الوطني والمعايير الدولية.

يجب على الموردين ضمان معاملة جميع العمال - سواء أكانوا موظفين مباشرين أم عمالاً متعاقدًا معهم أم عمالين في سلاسل التوريد - بكرامة واحترام، وأن يتمتعوا ببيئة عمل آمنة وصحية، وأن يكونوا بمنأى عن أي شكل من أشكال العنف أو التخويف أو الإساءة النفسية.

وتلتزم المؤسسة بأن يحترم موردها حقوق الإنسان والاستدامة البيئية والرفاه الاقتصادي للمجتمعات المحلية في جميع عملياتهم.

AHF.P17. F16

P) Prevention of Exploitation, Child Labor, Modern Slavery and Human Trafficking:

The Supplier acknowledges and undertakes full compliance with all applicable national and international laws, regulations, and standards relating to human rights and labor rights.

The Supplier shall ensure that all its operations, activities, employees, contractors, subcontractors, agents, and supply chains are free from forced labor, bonded labor, compulsory labor, child labor, human trafficking, modern slavery, exploitation, abuse, discrimination, harassment, and any form of cruel, inhuman, or degrading treatment.

The Supplier shall implement appropriate due diligence measures to prevent, identify, mitigate, and address any risks related to human rights violations within its operations and supply chains.

Any violation of this clause shall constitute a material breach of contract and may result in immediate termination of the contractual relationship, without prejudice to any other rights or remedies available to Sham Humanitarian Foundation.

Q) Discrimination and Harassment:

******The Sham Humanitarian Foundation is committed to creating a work environment in which every employee has the opportunity to grow, develop, and contribute fully to the success of the Foundation. The Foundation will not tolerate any form of discrimination, harassment, intimidation, abuse, or misconduct.

******Suppliers shall not discriminate against any person in employment, compensation, promotion, training, discipline, termination, or any other employment-related decision on the basis of gender, age, disability, race, ethnicity, nationality, religion, social status, or any other protected characteristic. No employee, worker, contractor, beneficiary, or stakeholder shall be subjected to physical, sexual, psychological, or verbal harassment, abuse, intimidation, exploitation, or any other unlawful or inappropriate conduct.

****** The Supplier shall provide a safe, respectful, and inclusive working environment free from all forms of harassment, exploitation, abuse, and misconduct, including sexual harassment, sexual exploitation, and physical, psychological, or verbal abuse. The Supplier shall take appropriate measures to prevent, investigate, and address such conduct and shall ensure the protection of employees, workers, contractors, and volunteers from abuse, exploitation, or retaliation.

ط) مناهضة الاستغلال وعمالة الأطفال والعبودية الحديثة والاتجار بالبشر:

يقر المورد ويتعهد بالامتثال الكامل لجميع القوانين واللوائح والمعايير الوطنية والدولية السارية المتعلقة بحقوق الإنسان وحقوق العمل.

ويضمن المورد أن جميع عملياته وأنشطته وموظفيه ومتعاقديه ومقاوليه الفرعيين ووكلائه وسلاسل التوريد التابعة له خالية من العمل القسري أو الجبري أو المرهون بالدين، وعمالة الأطفال، والاتجار بالبشر، والعبودية الحديثة، والاستغلال، والإساءة، والتمييز، والتحرش، وأي شكل من أشكال المعاملة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة للكرامة.

ويلتزم المورد بتطبيق إجراءات العناية الواجبة المناسبة لمنع ورصد وتخفيف ومعالجة أي مخاطر أو انتهاكات تتعلق بحقوق الإنسان ضمن عملياته وسلاسل التوريد التابعة له.

ويُعد أي انتهاك لأحكام هذا البند إخلالاً جوهرياً بالعقد، ويمنح مؤسسة شام الإنسانية الحق في اتخاذ الإجراءات المناسبة، بما في ذلك الإنهاء الفوري للعقد، دون الإخلال بأي حقوق أو وسائل انتصاف أخرى متاحة للمؤسسة.

ظ) التمييز والتحرش:

******تلتزم مؤسسة شام الإنسانية بتوفير بيئة عمل تتيح لجميع العاملين فرص النمو والتطوير والمساهمة الكاملة في تحقيق أهداف المؤسسة، ولا تتهاون مع أي شكل من أشكال التمييز أو التحرش أو الترهيب أو الإساءة أو سوء السلوك.

******يلتزم المورد بعدم التمييز ضد أي شخص في التوظيف أو الأجور أو التدريب أو الترقية أو الانضباط أو إنهاء الخدمة أو أي قرار متعلق بالعمل، على أساس الجنس أو العمر أو الإعاقة أو العرق أو الأصل أو الجنسية أو الدين أو الوضع الاجتماعي أو أي صفة أخرى يحميها القانون. كما لا يجوز تعريض أي موظف أو عامل أو متعاقد أو مستفيد أو صاحب مصلحة لأي شكل من أشكال التحرش أو الإساءة أو الترهيب أو الاستغلال أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، سواء كان جسدياً أو جنسياً أو نفسياً أو لفظياً.

****** يلتزم المورد بتوفير بيئة عمل آمنة ومحترمة وخالية من جميع أشكال التحرش والاستغلال والانتهاك والإساءة، بما في ذلك التحرش الجنسي والاستغلال الجنسي والإساءة الجسدية أو النفسية أو اللفظية. ويجب على المورد اتخاذ التدابير المناسبة لمنع هذه السلوكيات والتحقيق فيها ومعالجتها، وضمان حماية جميع الموظفين والعمال والمتعاقدين والمتطوعين من أي شكل من أشكال الإساءة أو الاستغلال أو الانتقام.

Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA)

The Supplier shall take all reasonable measures to prevent and respond to sexual exploitation and abuse and shall ensure that its employees, contractors, subcontractors, agents, and representatives uphold the highest standards of conduct when interacting with beneficiaries and community members.

For the purposes of this Code:

Sexual Abuse: means actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions, including but not limited to unwanted touching, sexual assault, rape, attempted rape, or any sexual activity involving a child.

Sexual Exploitation: means any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust for sexual purposes, including profiting monetarily, socially, or politically from the sexual exploitation of another person. Any violation of PSEA principles shall constitute a serious breach of this Code and may result in contract termination and any other appropriate action deemed necessary by Sham Humanitarian Foundation.

- The service provider or contractor acknowledges that they have received, read, and understood a copy of the Code of Conduct and Standards for Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) of the Sham Humanitarian Association and the supporting materials explaining the contractor's commitment to the standards for protection from abuse related to sexual exploitation contained in this agreement.
- The service provider or contractor (and also ensures that any subcontractor or its representative related to this agreement ("any relevant party")) must at all times comply with the safeguarding standards relating to protection from sexual exploitation and abuse (PSEA) for beneficiaries and children during the term of the agreement.
- The service provider or contractor declares and confirms that, to the best of its knowledge, no related party, or any of its directors, employees, or advisors, is involved or suspected of being involved in any case of sexual exploitation or abuse (SEA) or any form of abuse, neglect, or conduct that would endanger the safety or dignity of beneficiaries, women, men, or children.
- At any time during the term of this Agreement, if it comes to attention that the service provider, contractor, or any

صون المستفيدين والحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA)

يلتزم المورد باتخاذ جميع التدابير المعقولة لمنع الاستغلال والانتهاك الجنسي والتصدي لهما، وضمان التزام موظفيه ومتعاقديه ومقاوليه الفرعيين ووكلائه وممثليه بأعلى معايير السلوك المهني عند التعامل مع المستفيدين وأفراد المجتمع. ولأغراض هذه المدونة:

الاعتداء الجنسي: هو أي فعل أو تهديد ذي طبيعة جنسية يتم بالقوة أو بالإكراه أو باستغلال عدم تكافؤ القوة أو الثقة أو حالة الضعف، ويشمل على سبيل المثال لا الحصر للمس غير المرغوب فيه أو الاعتداء الجنسي أو الاغتصاب أو محاولة الاغتصاب أو أي نشاط جنسي مع طفل.

الاستغلال الجنسي: هو أي إساءة استخدام فعلية أو محاولة لإساءة استخدام حالة ضعف أو سلطة أو ثقة لتحقيق أغراض جنسية، بما في ذلك الحصول على منفعة مالية أو اجتماعية أو غيرها من خلال استغلال شخص آخر جنسياً.

ويُعد أي انتهاك لمبادئ الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA) مخالفة جسيمة لهذه المدونة، ويمنح مؤسسة شام الإنسانية الحق في اتخاذ الإجراءات المناسبة، بما في ذلك إنهاء التعاقد واتخاذ أي تدابير أخرى تراها ضرورية.

- أن مزود الخدمة أو المتعهد يقر بأنه استلم نسخة من مدونة السلوك ومعايير الصون والحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA) لمؤسسة الشام الإنسانية والمواد الداعمة والموضحة لالتزام المتعهد بمعايير الصون والحماية من الإساءة المتعلقة بالاستغلال الجنسي الموجودة ضمن هذه الاتفاقية، وقرأها وفهمها.
- يجب على مزود الخدمة أو المتعهد (وكذلك يجب أن يضمن أن أي متعهد فرعي أو من ينوب عنه على علاقة بهذه الاتفاقية ("أي طرف ذو الصلة")) يجب عليه في جميع الأوقات الالتزام بمعايير الصون المتعلقة بالحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA) للمستفيدين والأطفال خلال مدة الاتفاقية.
- يصرح مزود الخدمة أو المتعهد ويؤكد أنه، حسب علمه، لا يوجد أي طرف ذي صلة، أو أي من مديريه أو موظفيه أو مستشاريه، متورط أو مشتبه بتورطه في أي حالة من حالات الاستغلال أو الانتهاك الجنسي (SEA) أو أي شكل من أشكال الإساءة أو الإهمال أو السلوك الذي من شأنه تعريض سلامة أو كرامة المستفيدين أو النساء أو الرجال أو الأطفال للخطر.
- في أي وقت خلال مدة هذه الاتفاقية، إذا ما حدث ما يلفت الانتباه من أن مزود الخدمة أو المتعهد أو أي طرف ذو علاقة

AHF.P17. F16

related party is involved or suspected, or has been suspected, of sexual abuse of beneficiaries or assault and negligence that affects their safety, the following will result:

- 1-The service provider or contractor must immediately (and at most within 12 hours of becoming aware of it) report this incident or suspicion, by contacting the association as specified in this agreement.
- 2-The service provider or contractor contracting with the association must immediately exclude any suspected related party or any person reported from work.
- 3-Any breach or negligence in adhering to the standards of safeguarding or protection from exploitation related to sexual exploitation constitutes a breach of the article of the agreement, and the Foundation has the right, in its sole and absolute discretion, to terminate this agreement immediately and without notice and to take other appropriate measures, such as the Al-Sham Humanitarian Society, as it has its own and absolute discretion, and is entitled to what This includes (but is not limited to) requesting the removal of any related party or any of its related parties or any of its directors, employees or consultants from any business or contractual relationship with the association. Reporting any incident to the police or any other body competent to protect beneficiaries; And file lawsuits against damages sustained by the service provider or contractor.
- 4-He must take all necessary measures and procedures to prevent sexual exploitation and abuse.
- 5-He must take appropriate corrective actions in the event of any Sexual Exploitation and Abuse (SEA) incident, in accordance with the Foundation's Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy.
- 6-To ensure that no Sexual Exploitation and Abuse (SEA) incidents occur during the implementation of services.
- 7- To uphold a zero-tolerance approach towards any person found to have engaged in Sexual Exploitation and Abuse (SEA).
- 8-The Supplier shall prohibit and prevent any form of retaliation, intimidation, harassment, discrimination, or other adverse action against any individual who, in good faith, reports a suspected or actual incident of Sexual Exploitation and Abuse (SEA) or participates in any related inquiry or investigation.
- 9-He ensures that all persons working with him are prohibited from:
 - Sexually harassing, assaulting, or abusing another person.

متورط أو مشتبه به، أو قد اشتبه بإساءة جنسية للمستفيدين أو اعتداء وتهاون بما يمس سلامتهم، سيترتب عليه ما يلي :

1. يتوجب على مزود الخدمة أو المتعهد حالاً (وعلى الأكثر في غضون 12 ساعة من علمه) الإبلاغ عن هذه الحادثة أو الاشتباه، باتصاله بالمؤسسة على النحو المحدد في هذه الاتفاقية.
2. يتوجب على مزود الخدمة أو المتعهد المتعاقد مع المؤسسة أن يستبعد حالاً أي طرف ذو علاقة مشتبهة أو أي شخص أبلغ عنه من العمل.
3. أي خرق أو إهمال بالالتزام بمعايير الصون أو الحماية من الاستغلال المتعلقة بالاستغلال الجنسي يشكل إخلالاً جوهرياً بأحكام الاتفاقية، ويحق للمنظمة وفقاً لتقديراتها الخاصة والمطلقة إنهاء هذه الاتفاقية فوراً وبدون إشعار واتخاذ الإجراءات المناسبة الأخرى كمؤسسة الشام الإنسانية حيث أن لها تقديرها الخاص والمطلق، ويحق لها بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) طلب إزالة أي طرف ذو صلة أو أي من الأطراف ذات صلة أو أي مديرها أو موظفيها أو مستشاريها من أي عمل أو علاقة تعاقدية مع المؤسسة. والإبلاغ عن أي حادث للشرطة أو أي هيئة أخرى مختصة بحماية المستفيدين؛ وإقامة دعاوى قضائية ضد الأضرار التي لحقت بمزود الخدمة أو المتعهد.
4. يتوجب عليه اتخاذ جميع التدابير والإجراءات اللازمة لمنع الاستغلال والانتهاك الجنسي.
5. يتوجب عليه اتخاذ الإجراءات التصحيحية المناسبة عند حدوث أي حالة من حالات الاستغلال والانتهاك الجنسي (SEA) وفق سياسة الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA) المعتمدة لدى المؤسسة.
6. أن يضمن عدم وقوع أي حالات استغلال أو انتهاك جنسي (SEA) أثناء تنفيذ الخدمات.
7. أن يلتزم بمبدأ عدم التسامح مطلقاً تجاه أي شخص يثبت تورطه في أفعال الاستغلال أو الانتهاك الجنسي (SEA)
8. يلتزم المورد بعدم اتخاذ أي شكل من أشكال الانتقام أو التهديد أو التمييز ضد أي شخص يقوم بالإبلاغ بحسن نية عن حالة مشتبه بها أو فعلية تتعلق بالاستغلال والانتهاك الجنسي (SEA) أو يشارك في أي تحقيق ذي صلة.
9. أنه يضمن أن جميع الأشخاص الذين يعملون معه يحظر عليهم:

AHF.P17. F16

• Physically harass, assault, or abuse another person. • Emotional abuse of another person such as engaging in behavior intended to shame, humiliate, belittle, or belittle them. • Converting or engaging in abusive, discriminatory, illegal or unsafe behavior. • Develop, encourage or fail to act on relationships with the most vulnerable, beneficiaries or other vulnerable persons that could in any way be considered a sexual, exploitative or abusive relationship. • Acting in ways that may be violent, inappropriate, or sexually provocative	**التحرش الجنسي أو الاعتداء أو الإساءة إلى شخص آخر. **التحرش الجسدي أو الاعتداء أو الإساءة إلى شخص آخر. **الإساءة العاطفية لشخص آخر مثل الانخراط في سلوك يهدف إلى الخزي أو الإذلال أو التقليل من شأنه أو الحط من شأنه. **التغاضي عن أو المشاركة في سلوك مسيء أو تمييزي أو غير قانوني أو غير آمن. **تطوير أو تشجيع أو عدم اتخاذ إجراءات بشأن العلاقات مع الفئات الأشد ضعفا والمستفيدين أو غيرهم من الأشخاص المعرضين للخطر والتي يمكن بأي حال من الأحوال اعتبارها علاقة جنسية أو استغلالية أو مسيئة. **التصرف بطرق قد تكون عنيفة أو غير مناسبة أو مثيرة جنسياً.
<u>R) Non-Engagement with Armed Groups and Conflict Sensitivity:</u> The Supplier strictly undertakes not to engage with, provide support to, or conduct business with any armed group, militia, terrorist Foundation, or any entity subject to international sanctions, whether directly or indirectly. This prohibition covers all forms of engagement including the provision of goods, services, funds, logistical support, or information that could benefit such groups or their activities. The Supplier must ensure that no part of the goods or services provided to Sham Humanitarian Foundation is diverted, resold, or otherwise transferred to any armed group or sanctioned party. The Supplier further undertakes to operate in a conflict-sensitive manner, meaning it will assess and actively seek to avoid any negative impacts its activities may have on conflict dynamics, community tensions, or the safety of beneficiaries and staff. The Supplier must immediately notify the Foundation if it becomes aware of any attempt to divert resources, extort payments, or otherwise involve armed actors in its operations. Any breach of this clause shall constitute a material breach of contract entitling the Foundation to immediately terminate the agreement and report the matter to competent authorities.	<u>ع) عدم التعامل مع الجهات المسلحة والحساسية تجاه النزاعات</u> يتعهد المورد تعهداً صريحاً بعدم التعامل مع أي جماعة مسلحة أو ميليشيا أو منظمة إرهابية أو أي كيان خاضع للعقوبات الدولية أو تقديم الدعم لها أو إجراء أعمال تجارية معها، سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة. ويشمل هذا الحظر جميع أشكال التعاون بما فيها تزويد هذه الجهات بالبضائع أو الخدمات أو الأموال أو الدعم اللوجستي أو المعلومات التي قد تعود عليها أو على أنشطتها بالنفع. يجب على المورد التأكد من عدم تحويل أي جزء من البضائع أو الخدمات المقدمة لمؤسسة شام الإنسانية أو إعادة بيعها أو نقلها بأي شكل إلى أي جماعة مسلحة أو طرف خاضع للعقوبات. يتعهد المورد كذلك بالعمل وفق نهج الحساسية تجاه النزاعات (Conflict Sensitive)، أي أنه سيقم أنشطته ويسعى بصورة فاعلة إلى تجنب أي تأثيرات سلبية قد تنجم عنها على ديناميكيات النزاع أو التوترات المجتمعية أو سلامة المستفيدين والعاملين. يتعين على المورد إخطار المؤسسة فوراً إذا علم بأي محاولة لتحويل الموارد أو ابتزاز مدفوعات أو إشراك جهات مسلحة في عملياته بأي شكل. ويُعد أي انتهاك لهذا البند إخلالاً جوهرياً بالعقد يخول المؤسسة إنهاء الاتفاقية فوراً والإبلاغ عن الأمر للجهات المختصة.
<u>S) Supplier evaluation and monitoring:</u> Ongoing compliance with this Code of Conduct is an integral part of the Foundation's management and evaluation procedures for suppliers.	<u>غ) تقييم الموردين ومراقبتهم:</u> إن الامتثال المستمر لمدونة قواعد السلوك هو جزء لا يتجزأ من إجراءات إدارة وتقييم المؤسسة للموردين.

AHF.P17. F16

T) Gender Equality, Social Inclusion and Protection of Persons with Disabilities (GESI):

Sham Humanitarian Foundation is committed to the principles of gender equality, social inclusion, and the meaningful participation of all persons regardless of gender, age, disability, ethnicity, religion, or social status.

Suppliers are required to actively promote equal opportunities in employment and service delivery, eliminate gender-based discrimination in wages, recruitment, promotion and working conditions, and ensure that their operations and services are accessible and responsive to the needs of women, girls, persons with disabilities, the elderly, and other marginalized groups.

Suppliers must ensure that women and girls are not exposed to any form of gender-based violence (GBV) or discrimination in connection with the supplier's activities.

Suppliers must further ensure that persons with disabilities are not excluded from employment or service delivery and that reasonable accommodations are provided where needed.

Sham Humanitarian Foundation strictly prohibits discrimination in contracting with suppliers or service providers on the basis of gender, race, religion, nationality, disability, or any other characteristic.

Suppliers are encouraged to adopt internal GESI policies and to integrate gender and inclusion considerations throughout their supply chains.

ف) المساواة بين الجنسين والإدماج الاجتماعي وحماية الأشخاص ذوي الإعاقة (GESI):

تلتزم مؤسسة شام الإنسانية بمبادئ المساواة بين الجنسين والإدماج الاجتماعي والمشاركة الفعالة لجميع الأشخاص بصرف النظر عن جنسهم أو سنهم أو إعاقتهم أو انتمائهم العرقي أو دينهم أو وضعهم الاجتماعي.

يُلزم الموردون بتعزيز تكافؤ الفرص في التوظيف وتقديم الخدمات، والقضاء على التمييز القائم على النوع الاجتماعي في الأجور والتوظيف والترقية وظروف العمل، وضمان أن تكون عملياتهم وخدماتهم متاحة ومستجيبة لاحتياجات النساء والفتيات والأشخاص ذوي الإعاقة وكبار السن والفئات المهمشة الأخرى.

يجب على الموردين ضمان عدم تعرض النساء والفتيات لأي شكل من أشكال العنف القائم على النوع الاجتماعي أو التمييز في سياق أنشطة المورد.

كما يجب ضمان عدم إقصاء الأشخاص ذوي الإعاقة من التوظيف أو تقديم الخدمات، وتوفير التسهيلات المعقولة حين يقتضي الأمر ذلك.

تحظر مؤسسة شام الإنسانية صراحةً التمييز في التعاقدات مع الموردين أو مقدمي الخدمات على أساس النوع الاجتماعي أو العرق أو الدين أو الجنسية أو الإعاقة أو أي خاصية أخرى.

ويُشجّع الموردون على اعتماد سياسات داخلية لـ GESI ودمج اعتبارات النوع الاجتماعي والإدماج في سلاسل توريدهم.